



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-200 PËR GREVAT

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/Z-200 O ŠTRAJKOVIMA

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-200 ON STRIKE



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA	REPUBLIC OF KOSOVA ASSEMBLY
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja :</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova,</p> <p>Approve:</p>
<p>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-200 PËR GREVAT</p>	<p>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/Z-200 O ŠTRAJKOVIMA</p>	<p>LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-200 ON STRIKES</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Član 1</p>	<p>Article 1</p>
<p>Neni 1 i Ligjit, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p>	<p>Član 1 menja se kao u sledećem tekstu :</p>	<p>Article 1 of Law, as amended in the following text:</p>
<p>Ky Ligj ka për qëllim njohjen dhe garantimin e lirive dhe të drejtave për organizimin dhe pjesëmarrjen e të punësuarve në grevë, sipas ligjeve të aplikueshme dhe standardeve ndërkombëtare.</p>	<p>Ovaj zakon ima za cilj priznavanje i zagantovanje sloboda i prava za organizovanje i učešće zapošljenih u štrajku prema primenjenim zakonima i medjunarodnim standardima.</p>	<p>This law is aimed at recognizing and guaranteeing rights and freedoms for the organization and employee participation in the strike under applicable laws and international standards.</p>



Neni 2	Član 2	Article 2
<p>Pas nenin 4 të ligjit bazik, shtohet neni i ri, si në tekstin në vijim:</p>	<p>Posle člana 4 zakona, dodaje se novi član, kao u sleedećem tekstu :</p>	<p>After article 4 of this law, added a new article, as in the following text:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5A</p> <p>Të punësuarit dhe punëdhënësit, ose organizatat e tyre përkatëse, kanë të drejtën e negocimit dhe lidhjes së marrëveshjeve kolektive në nivelet e duhura, për të mbrojtur interesat e tyre, duke përfshirë edhe të drejtën në grevë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5A</p> <p>Zapošljeni i poslodavci, ili njihove dotične organizacije, imaju pravo pregovaranja i sklapanja kolektivnih sporazuma na potrebnim nivoima, kako bih zaštitili njihove interese, obuhvatajući i pravo na štrajk.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5A</p> <p>Employees and employers, or their respective organizations, have the right to negotiate and conclude collective agreements at the appropriate levels, to protect their interests, including the right to strike.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 5 i ligjit bazik, paragrafi 1, fshihen fjalët “gjysma e të punësuarve“ dhe zëvendësohen me fjalët “një e treta (1/3) e të punësuarve”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 5 bazičnog zakona, stav 1, briše se rečenica ”polovina zapošljenih“ i zamenjuje se sa rečenicom ” jedna trećina (1/3) zapošljenih“.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 5 of the basic law, paragraph 1, deleted the word “ half of the employees” amd replaced with the word “ one - third (1/3) of the employees”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Neni 6 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafin 1.1. fshihet fjala “sindikate” dhe zëvendësohet me fjalët “organizatat sindikale”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1 Član 6 bazičnog zakona, stav 1.podstav 1.1. briše se reč “sindikati” i zamenjuje se sa rečima ”sindikalne organizacije.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Subparagraph 1.1 of paragfavit 1 of Article 6, the word "union" is deleted and the words "trade union organizations ‘.</p>



<p>2. Neni 6 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2. fshihen fjalët “gjysma e numrit të të punësuarve” dhe zëvendësohet me fjalët “një e treta (1/3) e të punësuarve”.</p> <p>3. Neni 6 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4. ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p> <p>1.4. organizatat sindikale nga njëra anë dhe punëdhënësi nga ana tjetër, kanë bërë përpjeke, që të arrijnë pajtim, përmes ndërmjetësuesit të licencuar, sipas rregullave dhe procedurave të Ligjit për Ndërmjetësim.</p> <p>4. Neni 6 i ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.5. shtohet nënparagrafi i ri, si në tekstin në vijim:</p> <p>1.6. kur të punësuarit vendosin për të deklaruar grevën me votim të fshehtë, së paku me një të tretën (1/3) e numrit të përgjithshëm të anëtarëve sindikal të organizatave sindikale apo brenda një organizate të caktuar punuese, ku nuk ka organizim sindikal”.</p>	<p>2. Član 6 bazičnog zakona, stav 1, podstav 1,2 briše se rečenica ”polovina zapošljenih“ i zamenjuje se sa rečenicom ” jedna trećina (1/3) zapošljenih“.</p> <p>3. Član 6 bazičnog zakona, stav 1, podstav 1,4 menja I dopunjuje se kao u sledećem tekstu :</p> <p>1.4. sindikale organizacije sa jedne strane I poslodavac sa druge strane, učinili su napore da postizu saglasnost, preko licenciranog posrednika, prema pravilima i procedurama Zakona za Posredovanje.</p> <p>4. Član 6 bazičnog zakona, stav 1, posle 1.5. dodaje se novi stav, koji glasi :</p> <p>1.6. kada zapošljeni odlučuju da izjave/proglase štrajk, sa tajnim glasanjem od najmanje 1/3 od ukupnog broja sindikalnih članova sindikalnih organizacija ili u okviru jedne odgovarajuće radne organizacije, gde nema sindikalno organizovanje.</p>	<p>2. Article 6 of basic law, paragraph 1, subparagraph 1.2. deleted the words "half of all employees" and replaced with "one-third (1/3) of the employees."</p> <p>3. Article 6 of basic law, paragraph 1, subparagraph 1.4. amended and supplemented as in the following text:</p> <p>1.4. Trade unions in one side and employer organizations on the other hand, have made effort, to achieve compliance, through licensed intermediaries, according to the rules and procedures of the Law on Mediation .</p> <p>4. After subparagraph 1.5 of paragraph 1 of Article 6, added new subparagraph, as in the following text:</p> <p>1.6. When employees decide to declare the strike by secret ballot, with at least one-third (1/3) of the total number of union members or union organizations within a particular organization working where no trade union organization”.</p>
--	--	--



Neni 5	Član 5	Article 5
<p>1. Neni 9 i ligjit bazik, paragrafi 2, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p> <p>2. Grevat nuk mund të deklarohen para së të jenë shterur/përdorur më parë procedurat e pajtimit dhe ndërmjetësimit, me kusht që këto procedura të jenë të përshtatshme, të paanshme, të shpejta si dhe që palët të kenë mundësinë e pjesëmarrjes në çdo fazë.</p> <p>2. Neni 9 i ligjit bazik, pas paragrafit 2, shtohet paragraf i ri , si në tekstin në vijim:</p> <p>2a. Në rastet kur greva organizohet në shërbimet e rëndësishme jetike, ku duhet të sigurohet minimumi i procesit të punës, palët janë të detyruara, që para deklarimit të grevës, t'i kenë shterur/përdorur procedurat e arbitrazhit.</p> <p>3. Neni 9 i ligjit bazik, paragrafi 3, fshihen fjalët “apo më shumë se gjysma e të punësuarve” dhe zëvendësohen me fjalët “apo një e treta (1/3) e të punësuarve”.</p>	<p>1. Član 9 bazičnog zakona, stav 2, se menja i dopunjujuju, kao u sledećem tekstu :</p> <p>2. Strajkovi ne mogu se proglasiti, pre nego što se iscrpljuju/upotrebe prethodno procedure saglasnosti i posredovanja, pod uslovom da budu podobne i nejednstrane, brze kao i da stranke imaju mogućnosti učestvovanja u svakoj fazi.</p> <p>2. Član 9 bazičnog zakona, stav 2, dodaje se novi stav, koji glasi :</p> <p>2a. U slučajevima kada se štrajk organizuju u službama od životnog značaja, gde treba da se obezbedi minimum radnog procesa, stranke su obavezna da pre proglašavanja štrajka, iscrpljuju/upotrebe procedure arbitraže.</p> <p>3. Član 9 bazičnog zakona, stav 3, briše se rečenica ”ili više od polovine zapošljenih“ i zamenjuje se sa rečenicom ” ili jedna trećina (1/3) zapošljenih“.</p>	<p>1. Paragraph 2 of Article 9, as amended in the following text:</p> <p>2. Strikes can not be stated, first supported / used before, reconciliation procedures and brokers, provided that these procedures are appropriate, equitable, timely and that the parties have the opportunity participate in each phase.</p> <p>2. After paragraph 2, Article 9, added a new paragraph, as in the following text:</p> <p>2a. In cases where organized strikes in the services of vital importance, which should ensure minimum the work process, the parties are bound, before declaring a strike, you have supported / used / arbitration procedures.</p> <p>3. Article 9 of basic law, paragraph 3, delet the words "or more than half of employees" and replaced with the words "or one-third (1/3) of the employees.</p>



Neni 6	Član 6	Article 6
<p>1. Neni 13 i ligjit bazik, pas paragrafit 2, shtohet paragraf i ri, si në tekstin në vijim:</p> <p>3. Të punësuarit të cilët punojnë gjatë grevës, në shërbimet e rëndësishë jetike me qëllim të sigurimit të minimumit të procesit të punës, kanë të drejtë në pagë, në përputhje me kohën e kaluar në punë.</p>	<p>1. Posle stava 2 člana 13, dodaje se novi stav, koji glasi :</p> <p>3. Zapošljeni koji rade tokom štrajka u službama od životnog značaja sa ciljem obezbedjenja minimuma radnog procesa, imaju pravo na platu, u skladu sa provedenim vremenom u radu.</p>	<p>1. After paragraph 2 of Article 13, paragraph added new text as follows:</p> <p>3. Employees who work during the strike, the services of vital importance in order to provide the minimum work process, are entitled to salary in accordance with the time spent at work.</p>
Neni 7	Član 7	Article 7
<p>1. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 1 fshihet.</p> <p>2. Neni 19 i ligjit bazik, paragrafi 2, fjala “tri” (3) fshihet dhe zëvendësohet me fjalën “shtatë (7)”.</p>	<p>1. Član 19 bazičnog zakona, stav 1 briše se.</p> <p>2. Član 19 bazičnog zakona, stav 2, reč “tri (3) se briše i zamenjuje se sa rečim “sedam (7)”.</p>	<p>1. Article 19 of basic law, paragraph 1 is deleted.</p> <p>2. Article 19 of basic law, paragraph 2, the word "three" (3) is deleted and replaced with the word "seven (7)”.</p>
Neni 8	Član 8	Article 8
<p>Neni 22 i ligjit bazik, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p> <p>1. Këshilli grevist, në përputhje me nenin 5 paragrafin 1 të këtij Ligji, para se të deklarohet për organizimin dhe mbajtjen e grevës, është i detyruar të përdorë të gjitha mjetet për zgjidhjen e çështjeve kontestuese</p>	<p>Član 22 zakona se menja i dopunjuje, kao u sledećem tekstu :</p> <p>1.Štrajkački Odbor, shodno članu 5 stavu 1 ovog Zakona, pre nego što se izjasni za organizovanje štrajka, dužan je upotrebiti sva sredstva da sporna pitanja sa poslodavcem, reši sporazumno.</p>	<p>Article 22 of the law, as amended and supplemented in the following text:</p> <p>1. Council striker, in conformity with Article 5, paragraph 1 of this Law, before declaring for the organization and conduct of the strike, is obliged to use all means that the disputes with the employer, to</p>



<p>me punëdhënësin.</p> <p>2. Këshilli grevist edhe gjatë mbajtjes së grevës duhet të angazhohet që t'i zgjidhin me marrëveshje kërkesat e tyre, drejtuar punëdhënësit.</p> <p>3. Me pëlqimin e palëve për zgjidhjen e çështjeve kontestuese me marrëveshje, mund të angazhohen, ndërmjetësues të licencuar nga regjistri i ndërmjetësve të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Marrëveshja e arritur në mes të palëve në formë të shkruar, përmes ndërmjetësuesit, ka fuqinë e aktit ligjor, pas nënshkrimit të palëve dhe ndërmjetësit.</p> <p>5. Shpenzimet për angazhimin e ndërmjetësit të licencuar në zgjidhjen e kontestit në mes punëdhënësit dhe Këshillit Grevist i bartin të dy palët, duke pasur parasysh tarifat e caktuara për ndërmjetës.</p>	<p>2. Štrajkački odbor i tokom odražavanja štrajka treba da se angažuje, da njihovi zahtevi, upućeni poslodavcu, da se sporazumno rešavaju.</p> <p>3. Sa voljom stranaka za rešavanje zahteva sa sporazumom, mogu se angažovati licencirani posrednici iz registra posrednika Republike Kosova.</p> <p>4. Postignuti dogovor između stranaka u pismenoj formi, preko posrednika, ima snagu zakonskog akta, nakon potpisivanja stranaka i posrednika.</p> <p>5. Troškovi angažiranja licenciranih posrednike, u rešavanju spora između poslodavca i Štrajkački odbor, nositi s oboje strane, uzimajući u obzir i određene naknade za posrednika.</p>	<p>resolve by agreement.</p> <p>2. Council striker even during the striker should be involved that their demands, addressed to the employer, to solve with the agreement.</p> <p>3. By the will of the parties, the resolve of claims by agreement, may engage, mediators from the intermediaries of licensed by the register of intermediaries of the Republic of Kosova.</p> <p>4. The agreement reached between the parties in written form, through mediator, has the power of legislation, the signing of the parties and the mediator.</p> <p>5. Costs for the engagement of licensed intermediaries in resolving the dispute between the employer and the Council Striker, carry both sides, taking into account certain fees to middlemen.</p>
--	---	--



Neni 9	Član 9	Article 9
<p>1. Neni 25 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3. fshihen fjalët “sipas nenit 11” dhe zëvendësohen me fjalët “ sipas nenin 13”.</p> <p>2. Neni 25 i ligjit bazik, paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.3. shtohet paragrafi i ri, si në tekstin në vijim:</p> <p>2.3. vepron në kundërshtim me nenin 6 të ligjit bazik dhe nenin 4 të këtij Ligji.</p>	<p>1. Član 25 bazičnog zakona, stav 1, podstav 1.3. briše se rečenica, “prema članu 11 » i zamenjuje se sa rečima “ prema članu 13 „.</p> <p>2. Član 25 bazičnog zakona, stav 2, posle stava 2.3. dodaje se novi stav koji glasi :</p> <p>2.3. deluje suprotno sa članom 6 ovog bazičnog zakona i članom 4 ovog zakona.</p>	<p>1. Article 25 of basic law, paragraph 1, subparagraph 1.3. deleted the phrase 'under section 11 "and replaced with the words" under article 13 ".</p> <p>2. Article 25 of basic law, paragraph 2, after subparagraph 2.3. added new paragraphs, as in the following text:</p> <p>2.3. Acts in contravention of Article 6 of the Basic Law and Article 4 of this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas shpalljes në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Stapanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službeni List Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force 15 days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>